

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

30 JUIN 1971.

**Projet de loi modifiant l'article premier de la loi du 14 mai 1955 relative aux baux emphytéotiques.**

PROJET TRANSMIS  
PAR LA  
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE UNIQUE.

L'article premier de la loi du 14 mai 1955 relative aux baux emphytéotiques est remplacé par ce qui suit :

« La redevance des baux emphytéotiques et, s'il en a été stipulé une, celle des baux de superficie conclus avant le premier janvier 1956, sont, à dater de la première échéance qui suit la mise en vigueur de la loi, augmentées de la manière suivante :

» — pour les contrats antérieurs au 1<sup>er</sup> janvier 1915, le montant originaire est multiplié par 40;

» — pour les contrats conclus au cours des années 1915 à 1918, le montant originaire est multiplié par 25;

» — pour les contrats conclus en 1919, le montant originaire est multiplié par 15;

» — pour les contrats conclus au cours des années 1920 à 1925, le montant originaire est multiplié par 10;

**R. A 8734**

*Voir :*

**Documents de la Chambre des Représentants :**

570 (Session de 1969-1970) :

- 1 : Proposition de loi;
- 2 : Amendement;
- 3 : Rapport.

**Annales de la Chambre des Représentants :**

30 juin 1971.

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

30 JUNI 1971.

**Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 1 van de wet van 14 mei 1955 betreffende de erfpachten.**

ONTWERP OVERGEZONDEN  
DOOR DE  
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ENIG ARTIKEL.

Artikel 1 van de wet van 14 mei 1955 betreffende de erfpachten wordt vervangen door wat volgt :

« De pacht prijs verschuldigd voor de erfpachtovereenkomsten en, zo er een werd bepaald, voor de opstalovereenkomsten gesloten vóór 1 januari 1956, wordt met ingang van de eerste verval dag volgend op het van kracht worden van de wet verhoogd als volgt :

» — voor de overeenkomsten gesloten vóór 1 januari 1915, wordt het oorspronkelijk bedrag vermenigvuldigd met 40;

» — voor de overeenkomsten gesloten in de jaren 1915 tot 1918, wordt het oorspronkelijk bedrag vermenigvuldigd met 25;

» — voor de overeenkomsten gesloten in 1919, wordt het oorspronkelijk bedrag vermenigvuldigd met 15;

» — voor de overeenkomsten gesloten in de jaren 1920 tot 1925, wordt het oorspronkelijk bedrag vermenigvuldigd met 10;

**R. A 8734**

*Zie :*

**Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**

570 (Zitting 1969-1970) :

- 1 : Voorstel van wet;
- 2 : Amendement;
- 3 : Verslag.

**Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**

30 juni 1971.

» — pour les contrats conclus au cours des années 1926 à 1940, le montant originaire est multiplié par 6;

» — pour les contrats conclus au cours des années 1941 à 1945, le montant originaire est multiplié par 4;

» — pour les contrats conclus au cours des années 1946 à 1950, le montant originaire est multiplié par 2;

» — pour les contrats conclus au cours des années 1951 à 1955, le montant originaire est multiplié par 1,5.

« Ces dispositions restent sans effet lorsque les parties contractantes ont réglé entre elles les conditions de la variabilité de la redevance originaire, eu égard à l'évolution de la conjoncture économique ou financière. »

Bruxelles, le 30 juin 1971.

*Le Président  
de la Chambre des Représentants,*

A. VAN ACKER.

*Les Secrétaires,*

G. JUSTE.

E. CHARPENTIER.

» — voor de overeenkomsten gesloten in de jaren 1926 tot 1940, wordt het oorspronkelijk bedrag vermenigvuldigd met 6;

» — voor de overeenkomsten gesloten in de jaren 1941 tot 1945, wordt het oorspronkelijk bedrag vermenigvuldigd met 4;

» — voor de overeenkomsten gesloten in de jaren 1946 tot 1950, wordt het oorspronkelijk bedrag vermenigvuldigd met 2;

» — voor de overeenkomsten gesloten in de jaren 1951 tot 1955, wordt het oorspronkelijk bedrag vermenigvuldigd met 1,5.

» Deze bepalingen hebben geen uitwerking wanneer de veranderlijkheid van de oorspronkelijke pacht prijs tussen de contracterende partijen werd geregeld op basis van de evolutie van de economische of financiële conjunctuur. »

Brussel, 30 juni 1971.

*De Voorzitter van  
de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

*De Secretarissen,*

G. JUSTE.

E. CHARPENTIER.